



EURÓPAI PARLAMENT

2009 - 2014

Foglalkoztatási és Szociális Bizottság

2011/0439(COD)

5.7.2012

MÓDOSÍTÁS

36 - 133

Véleménytervezet
Ramona Nicole Mănescu
(PE491.136v02-00)

a vízügyi, energiaipari, közlekedési és postai szolgáltatási ágazatban működő ajánlatkérők beszerzéseiről szóló európai parlamenti és tanácsi irányelvre irányuló javaslatról

Irányelvre irányuló javaslat
(COM(2011)0895 – C7-0007/2012 – 2011/0439(COD))

AM\908455HU.doc

PE492.841v01-00

HU

Egyesülve a sokféleségben

HU

AM_Com_LegOpinion

Módosítás 36

Emilie Turunen

a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Irányelvre irányuló javaslat

1 bevezető hivatkozás

A Bizottság által javasolt szöveg

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre és különösen annak 53. cikke (1) bekezdésére, 62. **cikkére** és 114. cikkére,

Módosítás

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre és különösen annak **14. cikkére**, 53. cikke (1) bekezdésére, 62. és 114. cikkére, **valamint 26. jegyzőkönyvére**,

Or. en

Módosítás 37

Thomas Händel

Irányelvre irányuló javaslat

2 preambulumbekkezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(2) A vízügyi, energiaipari, közlekedési és postai ágazatban ***működő ajánlatkérők által odaítélt közbeszerzések verseny előtt történő megnyitásának biztosítása érdekében rendelkezéseket kell kidolgozni a bizonyos érték feletti szerződésekre vonatkozó közbeszerzési eljárások összehangolására. Ez a koordináció az Európai Unió működéséről szóló szerződés alapelveinek, különösen az áruk szabad mozgásának, a letelepedés szabadságának és a szolgáltatásnyújtás szabadságának, valamint az ezekből származó elveknek, mint például az egyenlő bánásmódnak, a megkülönböztetés tilalmának, a kölcsönös elismerésnek, az arányosságnak és az átláthatóságnak a biztosításához szükséges. Tekintettel az említett koordináció által érintett ágazatok***

Módosítás

(2) A vízügyi, energiaipari, közlekedési és postai ágazatban az ***általános érdekű szolgáltatások terén az államra háruló sajátos kötelezettségek miatt a belső piacra*** vonatkozó ***feltételek csak korlátozottan alkalmazhatók.***

jellegére, a koordinációnak – a fenti elvek alkalmazásának garantálása mellett – meg kell teremtenie a tisztességes kereskedelmi gyakorlat keretét, és maximális rugalmasságot kell lehetővé tennie.

Or. de

Módosítás 38

Emilie Turunen

a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Irányelvre irányuló javaslat

2 preambulumbekzdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(2) A vízügyi, energiaipari, közlekedési és postai ágazatban működő ajánlatkérők által odaítélt közbeszerzések verseny előtt történő megnyitásának biztosítása érdekében rendelkezéseket kell kidolgozni a bizonyos érték feletti szerződésekre vonatkozó közbeszerzési eljárások összehangolására. Ez a koordináció az Európai Unió működéséről szóló szerződés alapelveinek, különösen az áruk szabad mozgásának, a letelepedés szabadságának és a szolgáltatásnyújtás szabadságának, valamint az ezekből származó elveknek, mint például az egyenlő bánásmódnak, a megkülönböztetés tilalmának, a kölcsönös elismerésnek, az arányosságnak és az átláthatóságnak a biztosításához szükséges. Tekintettel az említett koordináció által érintett ágazatok jellegére, a koordinációnak – a fenti elvek alkalmazásának garantálása mellett – meg kell teremtenie a tisztességes kereskedelmi gyakorlat keretét, és maximális rugalmasságot kell lehetővé tennie.

Módosítás

(2) A vízügyi, energiaipari, közlekedési és postai ágazatban működő ajánlatkérők által odaítélt közbeszerzések verseny előtt történő megnyitásának biztosítása érdekében rendelkezéseket kell kidolgozni a bizonyos érték feletti szerződésekre vonatkozó közbeszerzési eljárások összehangolására. Ez a koordináció az Európai Unió működéséről szóló szerződés alapelveinek, különösen az áruk szabad mozgásának, a letelepedés szabadságának és a szolgáltatásnyújtás szabadságának, valamint az ezekből származó elveknek, mint például az egyenlő bánásmódnak, a megkülönböztetés tilalmának, a kölcsönös elismerésnek, az arányosságnak és az átláthatóságnak a biztosításához szükséges. Tekintettel az említett koordináció által érintett ágazatok jellegére, a koordinációnak – a fenti elvek alkalmazásának garantálása mellett – meg kell teremtenie a tisztességes kereskedelmi gyakorlat keretét, és maximális rugalmasságot kell lehetővé tennie. ***A közbeszerzési szabályoknak tiszteletben kell tartaniuk az EUMSZ 14. cikkében és a 26. jegyzőkönyvben foglalt hatáskörmegosztást. A közbeszerzési***

szabályok alkalmazása nem akadályozhatja a hatóságokat abban, hogy szabadon döntsenek arról, hogy hogyan végzik közszolgáltatási feladataikat.

Or. en

Indokolás

Hozzáigazítás a Lisszaboni Szerződés új rendelkezéseéhez.

Módosítás 39
Thomas Händel

Irányelvre irányuló javaslat
4 preambulumbekzdés

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(4) A közbeszerzés kulcsszerepet játszik az Európa 2020 stratégiában¹⁶, mint a közpénzek leghatékonyabb felhasználásának biztosítása mellett az intelligens, fenntartható és inkluzív növekedés eléréséhez alkalmazandó egyik piaci alapú eszköz. Ezért a jelenlegi közbeszerzési szabályokat, amelyeket a vízügyi, energiaipari, közlekedési és postai ágazatban működő ajánlatkérők beszerzési eljárásainak összehangolásáról szóló, 2004. március 31-i 2004/17/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv és az építési beruházásra, az árubeszerzésre és a szolgáltatásnyújtásra irányuló közbeszerzési szerződések odaítélési eljárásainak összehangolásáról szóló, 2004. március 31-i 2004/18/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv alapján fogadtak el, felül kell vizsgálni és modernizálni kell a közkiadások hatékonyságának növelése érdekében, elősegítve különösen a kis- és középvállalkozások közbeszerzésben való részvételét, valamint annak érdekében, hogy a beszerzők jobban felhasználhassák

törölve

a közbeszerzést a közös társadalmi célok támogatására. Szükség van ezenkívül az alapfogalmak és koncepciók tisztázására a nagyobb jogbiztonság biztosítása érdekében, valamint az Európai Unió Bíróságának jól megalapozott vonatkozó ítélkezési gyakorlatával kapcsolatos egyes aspektusok beépítésére.

Or. de

Módosítás 40
Tamás Deutsch

Irányelvre irányuló javaslat
4 preambulumbekkezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(4) A közbeszerzés kulcsszerepet játszik az Európa 2020 stratégiában¹⁶, mint a közpénzek leghatékonyabb felhasználásának biztosítása mellett az intelligens, fenntartható és inkluzív növekedés eléréséhez alkalmazandó egyik piaci alapú eszköz. Ezért a jelenlegi közbeszerzési szabályokat, amelyeket a vízügyi, energiaipari, közlekedési és postai ágazatban működő ajánlatkérők beszerzési eljárásainak összehangolásáról szóló, 2004. március 31-i 2004/17/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv és az építési beruházásra, az árubeszerzésre és a szolgáltatásnyújtásra irányuló közbeszerzési szerződések odaítélési eljárásainak összehangolásáról szóló, 2004. március 31-i 2004/18/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv alapján fogadtak el, felül kell vizsgálni és modernizálni kell **a közkiadások hatékonyságának növelése** érdekében, elősegítve különösen a kis- és középvállalkozások közbeszerzésben való részvételét, **valamint annak érdekében, hogy a beszerzők jobban felhasználhassák a közbeszerzést a közös társadalmi célok**

Módosítás

(4) A közbeszerzés kulcsszerepet játszik az Európa 2020 stratégiában¹⁶, mint a közpénzek leghatékonyabb felhasználásának biztosítása mellett az intelligens, fenntartható és inkluzív növekedés eléréséhez alkalmazandó egyik piaci alapú eszköz. Ezért a jelenlegi közbeszerzési szabályokat, amelyeket a vízügyi, energiaipari, közlekedési és postai ágazatban működő ajánlatkérők beszerzési eljárásainak összehangolásáról szóló, 2004. március 31-i 2004/17/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv és az építési beruházásra, az árubeszerzésre és a szolgáltatásnyújtásra irányuló közbeszerzési szerződések odaítélési eljárásainak összehangolásáról szóló, 2004. március 31-i 2004/18/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv alapján fogadtak el, felül kell vizsgálni és modernizálni kell **annak lehetővé tétele** érdekében, **hogy a közbeszerzők jobban felhasználhassák a közbeszerzés eszközét a fenntartható fejlődés és a munkahelyteremtés, valamint más közös társadalmi célok szolgálatában, ezáltal növelve a közkiadások hatékonyságát, a**

támogatására. Szükség van ezenkívül az alapfogalmak és koncepciók tisztázására a nagyobb jogbiztonság biztosítása érdekében, valamint az Európai Unió Bíróságának jól megalapozott vonatkozó ítélkezési gyakorlatával kapcsolatos egyes aspektusok beépítésére.

költség-haszon arány szempontjából a lehető legjobb eredményt biztosítva, és elősegítve különösen a kis- és középvállalkozások közbeszerzésben való részvételét. Szükség van ezenkívül **a közbeszerzésre vonatkozó uniós jogszabályok egyszerűsítésére, különösen a közbeszerzésekre vonatkozó politika részévé tenni kívánt fenntarthatósági célkitűzések elérése érdekében alkalmazandó módszer tekintetében,** az alapfogalmak és koncepciók tisztázására a nagyobb jogbiztonság biztosítása érdekében, valamint az Európai Unió Bíróságának jól megalapozott vonatkozó ítélkezési gyakorlatával kapcsolatos egyes aspektusok beépítésére.

Or. en

Módosítás 41

Emilie Turunen

a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Irányelvre irányuló javaslat 4 preambulumbekzdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(4) A közbeszerzés kulcsszerepet játszik az Európa 2020 stratégiában, mint a közpénzek leghatékonyabb felhasználásának biztosítása mellett az intelligens, fenntartható és inkluzív növekedés eléréséhez alkalmazandó egyik piaci alapú eszköz. Ezért a jelenlegi közbeszerzési szabályokat, amelyeket a vízügyi, energiaipari, közlekedési és postai ágazatban működő ajánlatkérők beszerzési eljárásainak összehangolásáról szóló, 2004. március 31-i 2004/17/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv és az építési beruházásra, az árubeszerzésre és a szolgáltatásnyújtásra irányuló közbeszerzési szerződések odaítélési eljárásainak összehangolásáról szóló, 2004.

Módosítás

(4) A közbeszerzés kulcsszerepet játszik az Európa 2020 stratégiában, mint a közpénzek leghatékonyabb felhasználásának biztosítása mellett az intelligens, fenntartható és inkluzív növekedés eléréséhez alkalmazandó egyik piaci alapú eszköz. Ezért a jelenlegi közbeszerzési szabályokat, amelyeket a vízügyi, energiaipari, közlekedési és postai ágazatban működő ajánlatkérők beszerzési eljárásainak összehangolásáról szóló, 2004. március 31-i 2004/17/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv és az építési beruházásra, az árubeszerzésre és a szolgáltatásnyújtásra irányuló közbeszerzési szerződések odaítélési eljárásainak összehangolásáról szóló, 2004.

március 31-i 2004/18/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv alapján fogadtak el, felül kell vizsgálni és modernizálni kell **a közkiadások hatékonyságának növelése** érdekében, elősegítve különösen a kis- és középvállalkozások közbeszerzésben való részvételét, valamint annak érdekében, hogy a beszerzők jobban felhasználhassák a közbeszerzést a közös társadalmi célok támogatására. Szükség van ezenkívül az alapfogalmak és koncepciók tisztázására a nagyobb jogbiztonság biztosítása érdekében, valamint az Európai Unió Bíróságának jól megalapozott vonatkozó ítélezési gyakorlatával kapcsolatos egyes aspektusok beépítésére.

március 31-i 2004/18/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv alapján fogadtak el, felül kell vizsgálni és modernizálni kell **annak** érdekében, **hogy a beszerzők jobban fel tudják használni a közbeszerzést a fenntartható fejlődés és más közös társadalmi célok támogatására, növelve ezzel a közkiadások hatékonyságát, biztosítva a legjobb ár-érték arányt, és** elősegítve különösen a kis- és középvállalkozások közbeszerzésben való részvételét, valamint annak érdekében, hogy a beszerzők jobban felhasználhassák a közbeszerzést a közös társadalmi célok támogatására. Szükség van ezenkívül **az irányelvek egyszerűsítésére és** az alapfogalmak tisztázására a nagyobb jogbiztonság biztosítása érdekében, valamint az Európai Unió Bíróságának jól megalapozott vonatkozó ítélezési gyakorlatával kapcsolatos egyes aspektusok beépítésére. **Ez az irányelv a beszerzés módjáról alkot jogszabályt. Az ajánlatkérők a közös célkitűzések elérése érdekében a jelenlegi uniós jogszabályoknál szigorúbb vagy azokon túlmutató követelményeket is megállapíthatnak.**

Or. en

Indokolás

Egyértelművé kell tenni, hogy az ajánlatkérő szervek egyes meghatározott területeken a jelenlegi uniós jogszabályokon túlmutató követelményeket is előírhatnak.

Módosítás 42 Tamás Deutsch

Irányelvre irányuló javaslat 5 preambulumbekkezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(5) Az Európai Unió működéséről szóló szerződés 11. cikke szerint a

Módosítás

(5) Az Európai Unió működéséről szóló szerződés **9., 10. és 11.** cikke szerint a

környezetvédelmi követelményeket be kell illeszteni az uniós politikák és tevékenységek meghatározásába és végrehajtásába, különösen a fenntartható fejlődés **elősegítésének** céljából. Az irányelv tisztázza, hogy az **ajánlatkérők** hogyan **járulhatnak** hozzá a környezet védelméhez és a fenntartható fejlődés elősegítéséhez **úgy, hogy eközben szerződéseikkel biztosítják** a legjobb ár-érték **arányt**.

környezetvédelmi követelményeket **és a szociálisan fenntartható előállítási folyamatok alapjául szolgáló fogalmakat** be kell illeszteni az uniós politikák és tevékenységek meghatározásába és végrehajtásába, különösen a fenntartható fejlődés **elősegítése, az ellátási lánc valamennyi szakaszában az egészség és a közbiztonság védelme, továbbá a szociális előírások, valamint a nemzeti és az európai munkajogi szabályok tiszteletben tartásának biztosítása** céljából. Az irányelv tisztázza, hogy az **ajánlatkérő szervek** hogyan **járulnak** hozzá a környezet védelméhez és a fenntartható fejlődés elősegítéséhez, **és hogyan használják a rájuk ruházott mérlegelési jogkört a társadalmi szempontból fenntartható közbeszerzés megvalósítását legnagyobb valószínűséggel előmozdító műszaki leírások és odaítélési szempontok kiválasztására, ugyanakkor biztosítja számukra a szükséges kapcsolatot a beszerzés tárgyával, továbbá hogy képesek legyenek a legjobb ár-érték arány elérésére.**

Or. en

Módosítás 43

Emilie Turunen

a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Irányelvre irányuló javaslat

5 preambulumbekzdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(5) Az Európai Unió működéséről szóló szerződés 11. cikke szerint a környezetvédelmi követelményeket be kell illeszteni az uniós politikák és tevékenységek meghatározásába és végrehajtásába, különösen a fenntartható fejlődés elősegítésének céljából. Az irányelv tisztázza, hogy az ajánlatkérők

Módosítás

(5) Az Európai Unió működéséről szóló szerződés **9., 10. és 11.** cikke szerint a környezetvédelmi követelményeket **és a szociális szempontokat** be kell illeszteni az uniós politikák és tevékenységek meghatározásába és végrehajtásába, különösen a fenntartható fejlődés elősegítésének céljából. Az irányelv

hogyan járulhatnak hozzá a környezet védelméhez és a fenntartható fejlődés elősegítéséhez úgy, hogy eközben szerződéseikkel biztosítják a legjobb ár-érték arányt.

tisztázza, hogy az ajánlatkérők hogyan járulhatnak hozzá a környezet védelméhez és a fenntartható fejlődés elősegítéséhez, **és hogyan használhatják fel mérlegelési jogkörüket a fenntartható közbeszerzés megvalósítása céljából a megfelelő műszaki leírások és odaítélési szempontok kiválasztására** úgy, hogy eközben szerződéseikkel biztosítják **a szerződés tárgyával való kapcsolatot, valamint a legjobb ár-érték arányt.**

Or. en

Indokolás

A szociális szempontok nem kapnak kellő hangsúlyt a bizottsági javaslatban.

Módosítás 44
Thomas Händel

Irányelvre irányuló javaslat
5 a preambulumbekzdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(5a) Az Unió politikáinak és tevékenységeinek meghatározása és végrehajtása során az EUMSZ 9. cikke értelmében figyelembe veszi a foglalkoztatás magas szintjének előmozdítására, a megfelelő szociális biztonság biztosítására, a társadalmi kirekesztés elleni küzdelemre, valamint az oktatás, a képzés és az emberi egészség védelmének magas szintjére vonatkozó követelményeket. Ez az irányelv hozzájárul e célok eléréséhez azáltal, hogy ösztönzi a fenntartható közbeszerzést, a szociális kritériumoknak a közbeszerzés valamennyi szakaszába való beépítését, valamint az építési beruházás, szolgáltatásnyújtás vagy árubeszerzés helyszínén alkalmazandó, a szociális és foglalkoztatási feltételekről, a munkahelyi egészségről és biztonságról, a

társadalombiztosításról és a munkafeltételekről szóló uniós és nemzeti jogszabályokban, rendeletekben vagy közigazgatási rendelkezésekben, választottbírói ítélezési gyakorlatban, kollektív megállapodásokban és szerződésekben, valamint a XIV. mellékletben felsorolt nemzetközi munkajogi rendelkezésekben megállapított kötelezettségek tiszteletben tartását; ezek a kötelezettségek olyan határokon átnyúló helyzetekben is alkalmazandók, amikor egy tagállam munkavállalói egy másik tagállamban nyújtanak szolgáltatásokat.

Or. de

Indokolás

Az ún. horizontális szociális záradékot a közbeszerzések lebonyolítása során is figyelembe kell venni. A szerződések odaítélésének feltételeit értelemszerűen ahhoz kell igazítani.

Módosítás 45 **Thomas Händel**

Irányelvre irányuló javaslat **5 b preambulumbekzdés (új)**

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(5b) Ez az irányelv nem akadályozhatja a tagállamokat abban, hogy megfeleljenek az ILO közbeszerzési szerződések munkaügyi záradékairól szóló 94. egyezményének, és ösztönözzék munkajogi záradékok közbeszerzési szerződésekbe történő beépítését.

Or. de

Módosítás 46 **Thomas Händel**

**Irányelvre irányuló javaslat
7 preambulumbekzdés**

A Bizottság által javasolt szöveg

(7) A piac tényleges megnyitása érdekében, valamint a beszerzési szabályoknak a vízügyi, energiaipari, közlekedési és postai ágazatban történő **alkalmazásában megvalósuló tisztességes egyensúly** biztosítása érdekében az érintett ajánlatkérőket nem **a jogállásuk** alapján, **hanem más szempontok szerint kell meghatározni. Gondoskodni kell tehát arról, hogy a közszektorban és a magánszektorban működő ajánlatkérőkkel szemben tanúsított egyenlő bánásmód ne sérüljön. Az Európai Unió működéséről szóló szerződés 345. cikkével összhangban azt is biztosítani kell, hogy a tagállamok tulajdoni rendjére irányadó szabályok ne sérüljenek.**

Módosítás

(7) A beszerzési szabályoknak a vízügyi, energiaipari, közlekedési és postai ágazatban történő **alkalmazása során az általános érdekű szolgáltatások nyújtása terén az államra háruló feladat** biztosítása érdekében az érintett ajánlatkérőket nem **kell azonos terjedelmet meghatározó közbeszerzési szerződésük** alapján egyenlő bánásmódban részesíteni.

Or. de

**Módosítás 47
Thomas Händel**

**Irányelvre irányuló javaslat
7 a preambulumbekzdés (új)**

A Bizottság által javasolt szöveg

(7a) Az EUMSZ 14. cikke szerint, különösen az EUMSZ-hez csatolt 26. jegyzőkönyvvel összefüggésben a nemzeti, regionális és helyi hatóságok széles mérlegelési jogkörrel rendelkeznek annak eldöntésében, hogy az általános érdekű szolgáltatások terén odaitélnek-e szerződéseket.

Módosítás

Or. de

Indokolás

Annak érdekében, hogy az állami döntéshozók csupán az árakra ható nyomás miatt ne kényszerüljenek privatizációra, fontos kiemelni ezeket a normákat. Ezt főként az indokolja, hogy az ár-aláínálási verseny gyakran a foglalkoztatottak díjazására gyakorolt nyomásban nyilvánul meg.

Módosítás 48 Tamás Deutsch

Irányelvre irányuló javaslat 13 preambulumbekkezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(13) A résztvevők által a beszerzési eljárásban tanúsított jogellenes magatartás, mint például a döntéshozatali folyamat helytelen befolyásolására vagy arra tett kísérletek, hogy más résztvevőkkel az eljárás eredményének manipulálására irányuló megállapodást kössenek, **az uniós jog alapelveinek megsértését, és** a verseny súlyos torzulását **eredményezheti**. A gazdasági szereplőknek ezért **be kell nyújtaniuk** egy nyilatkozatot, amelyben kijelentik, hogy ilyen jogellenes tevékenységekben nem vesznek részt, és amennyiben ez a nyilatkozat hamisnak bizonyul, **kizárják** őket a részvételből.

Módosítás

(13) A résztvevők által a beszerzési eljárásban tanúsított jogellenes magatartás, mint például a döntéshozatali folyamat helytelen befolyásolására vagy arra tett kísérletek, hogy más résztvevőkkel az eljárás eredményének manipulálására irányuló megállapodást kössenek, **valamint a munkaügyi, környezetvédelmi és közegészségügyi jogszabályok megsértése és a munkaügyi előírásokat sértő cselekmények** a verseny súlyos torzulását **és az uniós jog alapelveinek megsértését eredményezhetik**. A gazdasági szereplők ezért **kötelesek benyújtani** egy nyilatkozatot, amelyben kijelentik, hogy ilyen jogellenes tevékenységekben nem vesznek részt, és amennyiben ez a nyilatkozat hamisnak bizonyul, **ki kell** őket **zárni** a részvételből.

Or. en

Módosítás 49 Tamás Deutsch

Irányelvre irányuló javaslat 13 a preambulumbekkezdés (új)

(13a) A nemzetközi munkaügyi előírásokat, az ILO-egyezményeket és -ajánlásokat a beszerzési folyamat minden szakaszában tiszteletben kell tartani.

Or. en

Módosítás 50 Tamás Deutsch

Irányelvre irányuló javaslat 14 preambulumbekzdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(14) A többoldalú tárgyalások uruguayi fordulóján (1986–1994) elért megállapodásoknak a Közösség nevében a hatáskörébe tartozó ügyek tekintetében történő megkötéséről szóló, 1994. december 22-i 94/800/EK tanácsi határozat mindenekelőtt a Kereskedelmi Világszervezet Kormányzati Közbeszerzési Megállapodását (a továbbiakban: a „Megállapodás”) hagyta jóvá. A Megállapodás célja, hogy a *közbeszerzési szerződések* vonatkozásában kiegyensúlyozott jogok és kötelezettségek többoldalú keretrendszerét alakítsa ki a *nemzetközi kereskedelem liberalizálásának és bővítésének* érdekében. A Megállapodás, valamint az Európai Unió által aláírt egyéb vonatkozó nemzetközi egyezmények hatálya alá tartozó szerződések esetében az *ajánlatkérők* úgy teljesítik az említett megállapodások alapján fennálló kötelezettségeiket, hogy a jelen irányelvet alkalmazzák azon harmadik országok gazdasági szereplőire, amelyek a megállapodások részes felei.

Módosítás

(14) A többoldalú tárgyalások uruguayi fordulóján (1986–1994) elért megállapodásoknak a Közösség nevében a hatáskörébe tartozó ügyek tekintetében történő megkötéséről szóló, 1994. december 22-i 94/800/EK tanácsi határozat mindenekelőtt a Kereskedelmi Világszervezet Kormányzati Közbeszerzési Megállapodását (a továbbiakban: a „Megállapodás”) hagyta jóvá. A Megállapodás célja, hogy a *közbeszerzési szerződések* vonatkozásában kiegyensúlyozott jogok és kötelezettségek többoldalú keretrendszerét alakítsa ki, ***ezért a tagállamoknak arra kell törekedniük, hogy biztosítsák az uniós és a harmadik országbeli vállalkozások egyenrangúságát az egységes piacon annak érdekében, hogy megkönnyítsék a kis- és középvállalkozások (kkv-k) integrációját, valamint ösztönözzék a munkahelyteremtést és az innovációt az Unióban.*** A Megállapodás, valamint az Európai Unió által aláírt egyéb vonatkozó nemzetközi egyezmények hatálya alá tartozó szerződések esetében az *ajánlatkérő szervek* úgy teljesítik az említett *különböző* megállapodások alapján

fennálló kötelezettségeiket, hogy a jelen irányelvet alkalmazzák azon harmadik országok gazdasági szereplőire, amelyek a megállapodások részes felei.

Or. en

Módosítás 51 **Minodora Cliveti**

Irányelvre irányuló javaslat **31 preambulumbekkezdés**

A Bizottság által javasolt szöveg

(31) Ezenkívül folyamatosan olyan új elektronikus beszerzési technikákat fejlesztenek ki, mint például az elektronikus katalógusok. E technikák segítik a verseny növelését és a közbeszerzések racionalizálását, különösen a pénzbeli és időbeli megtakarítások szempontjából. Meg kell azonban határozni néhány szabályt annak biztosítása érdekében, hogy az új technikák betartsák a jelen irányelv szabályait, valamint az egyenlő bánásmód, az átláthatóság és a megkülönböztetés tilalmának alapelveit. Különösen azokban az esetekben, amikor valamely keretmegállapodás alapján újból megnyitották a versenyt, vagy amikor dinamikus beszerzési rendszert alkalmaznak, és megfelelő garanciákat nyújtanak a nyomon követhetőség, az egyenlő bánásmód és a kiszámíthatóság biztosításához, az ajánlatkérőknek meg kell engedni, hogy egyes konkrét beszerzésekkel kapcsolatban ajánlatokat hozzanak létre a korábban továbbított elektronikus katalógusok alapján. Azoknak a követelményeknek megfelelően, amelyeket az elektronikus kommunikációs eszközökre vonatkozó szabályokban határoztak meg, az ajánlatkérőknek meg kell szüntetniük a gazdasági szereplők azon beszerzési eljárásokhoz való

Módosítás

(31) Ezenkívül folyamatosan olyan új elektronikus beszerzési technikákat fejlesztenek ki, mint például az elektronikus katalógusok. E technikák segítik a verseny növelését és a közbeszerzések racionalizálását, különösen a pénzbeli és időbeli megtakarítások szempontjából. Meg kell azonban határozni néhány szabályt annak biztosítása érdekében, hogy az új technikák betartsák a jelen irányelv szabályait, valamint az egyenlő bánásmód, az átláthatóság és a megkülönböztetés tilalmának alapelveit. Különösen azokban az esetekben, amikor valamely keretmegállapodás alapján újból megnyitották a versenyt, vagy amikor dinamikus beszerzési rendszert alkalmaznak, és megfelelő **szociális** garanciákat nyújtanak a **hozzáférhetőség, a** nyomon követhetőség, az egyenlő bánásmód és a kiszámíthatóság biztosításához, az ajánlatkérőknek meg kell engedni, hogy egyes konkrét beszerzésekkel kapcsolatban ajánlatokat hozzanak létre a korábban továbbított elektronikus katalógusok alapján. Azoknak a követelményeknek megfelelően, amelyeket az elektronikus kommunikációs eszközökre vonatkozó szabályokban határoztak meg, az ajánlatkérőknek meg kell szüntetniük a gazdasági szereplők azon

hozzáféréseinek indokolatlan akadályait, amelyekben az ajánlatokat elektronikus katalógus formájában kell benyújtani, és amelyek garantálják az egyenlő bánásmód és a megkülönböztetés tilalma általános elveinek betartását.

beszerzési eljárásokhoz való hozzáféréseinek indokolatlan akadályait, amelyekben az ajánlatokat elektronikus katalógus formájában kell benyújtani, és amelyek garantálják az egyenlő bánásmód és a megkülönböztetés tilalma általános elveinek betartását.

Or. en

Módosítás 52

Milan Cabrnoch, Anthea McIntyre

Irányelvre irányuló javaslat 38 preambulumbekkezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(38) A kis- és középvállalkozások (kkv-k) beszerzési piacon való részvételének ösztönzése érdekében ***kifejezetten elő*** kell ***írni*** a szerződések homogén vagy heterogén részekre történő felosztásának lehetőségét. ***Ha a szerződéseket részekre osztották, az ajánlatkérők - például a verseny fenntartása vagy az ellátás biztonságának garantálása érdekében - korlátozhatják azoknak a részeknek a számát, amelyre vonatkozóan egy gazdasági szereplő ajánlatot nyújthat be; ezenkívül korlátozhatják az egyetlen pályázónak odaitélhető részek számát is.***

Módosítás

(38) ***A közbeszerzést a kkv-k igényeihez kell igazítani. Az ajánlatkérő szervezetnek használniuk kell a legjobb gyakorlatok kódexét, amely iránymutatást nyújt arra vonatkozóan, hogy hogyan alkalmazhatják a közbeszerzési keretrendszert a kkv-k részvételét elősegítő módon.*** A kis- és középvállalkozások (kkv-k) beszerzési piacon való részvételének ösztönzése érdekében ***az ajánlatkérő szervezetnek különösen meg*** kell ***vizsgálniuk*** a szerződések homogén vagy heterogén részekre történő felosztásának lehetőségét, ***és átláthatóságot kell biztosítaniuk az e felosztás megvalósítását vagy elvetését alátámasztó indokokra vonatkozó információkhoz való hozzáférés tekintetében.***

Or. en

Módosítás 53

Milan Cabrnoch, Anthea McIntyre

Irányelvre irányuló javaslat 39 a preambulumbekkezdés (új)

(39a) A tagállamoknak intézkedéseket kell bevezetniük a kkv-k közbeszerzéshez való hozzáféréseinek – különösen a pályázással és a korszerűsített uniós jogi keret nyújtotta új lehetőségekkel kapcsolatos fokozott tájékoztatáson és iránymutatáson keresztül történő – elősegítése, valamint a bevált gyakorlatok cseréjének és a közbeszerzők és kkv-k bevonásával tartott képzések és események szervezésének előmozdítása érdekében.

Or. en

Módosítás 54

Emilie Turunen

a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Irányelvre irányuló javaslat

40 preambulumbekkezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(40) Mellőzni kell a közbeszerzési szerződések olyan gazdasági szereplők részére történő odaítélését, akik, illetve amelyek bünszervezetben vettek részt, vagy akiket, illetve amelyeket korrupció vagy az Európai Unió pénzügyi érdekeit károsító csalás vagy pénzmosás vádjával bűnösnek találtak. Az adók vagy a társadalombiztosítási járulékok fizetésének elmulasztását uniós szinten ugyancsak kötelező kizárással kell szankcionálni. Lévén, hogy azok az ajánlatkérők, amelyek nem ajánlatkérő szervezetek, nem feltétlenül férhetnek hozzá az ügy vitathatatlan bizonyítékaihoz, indokolt ezen ajánlatkérőkre bízni annak eldöntését, hogy alkalmazzák-e a [2004/18/EK] irányelvben felsorolt kizárási szempontokat. A [2004/18/EK] irányelv 55. cikkének (1) és (2) bekezdése alkalmazásának

Módosítás

(40) Mellőzni kell a közbeszerzési szerződések olyan gazdasági szereplők részére történő odaítélését, akik, illetve amelyek bünszervezetben vettek részt, vagy akiket, illetve amelyeket korrupció vagy az Európai Unió pénzügyi érdekeit károsító csalás vagy pénzmosás vádjával bűnösnek találtak. Az adók vagy a társadalombiztosítási járulékok fizetésének elmulasztását uniós szinten ugyancsak kötelező kizárással kell szankcionálni. Lévén, hogy azok az ajánlatkérők, amelyek nem ajánlatkérő szervezetek, nem feltétlenül férhetnek hozzá az ügy vitathatatlan bizonyítékaihoz, indokolt ezen ajánlatkérőkre bízni annak eldöntését, hogy alkalmazzák-e a [2004/18/EK] irányelvben felsorolt kizárási szempontokat. A [2004/18/EK] irányelv 55. cikkének (1) és (2) bekezdése alkalmazásának

kötelezettsége ezért csak azokat az ajánlatkérőket terheli, amelyek ajánlatkérő szervezetek. Továbbá biztosítani kell az ajánlatkérők számára annak lehetőségét, hogy kizárják azokat a részvételre jelentkezőket vagy ajánlattevőket, akik megsértették a környezetvédelmi vagy a szociális kötelezettségeiket, ideértve a fogyatékossgal élő személyek hozzáférésére vonatkozó szabályokat és a súlyos szakmai köteleességszegés egyéb formáit, mint például a versenyszabályok vagy a szellemi tulajdon-jogok megsértését.

kötelezettsége ezért csak azokat az ajánlatkérőket terheli, amelyek ajánlatkérő szervezetek. Továbbá biztosítani kell az ajánlatkérők számára annak lehetőségét, hogy kizárják azokat a részvételre jelentkezőket vagy ajánlattevőket, akik megsértették a környezetvédelmi, **munkaügyi** vagy a szociális kötelezettségeiket, ideértve **a munkakörülményekre, a kollektív megállapodásokra** és a fogyatékossgal élő személyek hozzáférésére vonatkozó szabályokat és a súlyos szakmai köteleességszegés egyéb formáit, mint például a versenyszabályok vagy a szellemi tulajdon-jogok megsértését.

Or. en

Indokolás

The equal treatment of workers and the compliance with national laws is included in the current directive; there is no reason for deletion. Recital 34 of the current Directive 2004/18/EC: The laws, regulations and collective agreements, at both national and Community level, which are in force in the areas of employment conditions and safety at work apply during performance of a public contract, providing that such rules, and their application, comply with Community law.... If national law contains provisions to this effect, non-compliance with those obligations may be considered to be grave misconduct or an offence concerning the professional conduct of the economic operator concerned, liable to lead to the exclusion of that economic operator from the procedure for the award of a public contract.

Módosítás 55 Tamás Deutsch

Irányelvre irányuló javaslat 43 preambulumbekzdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(43) A szerződéseket olyan objektív szempontok alapján kell odaítélni, amelyek biztosítják az átláthatóság, a megkülönböztetésmentesség és az egyenlő bánásmód elvének a betartását. **A szóban forgó** szempontoknak garantálniuk kell,

Módosítás

(43) A szerződéseket olyan objektív szempontok alapján kell odaítélni, amelyek biztosítják az átláthatóság, a megkülönböztetésmentesség és az egyenlő bánásmód elvének a betartását. **E** szempontoknak garantálniuk kell, hogy az

hogyan az ajánlatokat a valódi verseny feltételei mellett bírálják el, **azokban az esetekben is, amikor az ajánlatkérőknek olyan** kiváló minőségű építési beruházásra, árubeszerzésre és szolgáltatásnyújtásra **van szükségük, amely a lehető legjobban megfelel az igényeiknek.** Ennek eredményeképpen az ajánlatkérők számára szerződés-odaítélési szempontként vagy „a gazdaságilag legelőnyösebb ajánlat” vagy „a legalacsonyabb költség” alkalmazását kell megengedni, figyelembe véve, hogy az utóbbi esetben műszaki leírások vagy szerződésteljesítési feltételek **alkalmazásával szabadon meghatározhatják a megfelelő minőségi standardokat.**

ajánlatokat a valódi verseny feltételei mellett bírálják el, **biztosítva egyúttal azt is, hogy az ajánlatkérő szervek a szükségleteiknek a lehető legjobban megfelelő,** kiváló minőségű építési beruházásra, árubeszerzésre és szolgáltatásnyújtásra **támasszanak igényt, amely a társadalmi szempontból fenntartható előállítási folyamat kritériumaihoz és a tisztességes munkahelyekhez kapcsolódó tényezőket is magában foglal.** Ennek eredményeképpen az ajánlatkérők számára szerződés-odaítélési szempontként vagy „a gazdaságilag legelőnyösebb ajánlat” vagy „a legalacsonyabb költség” alkalmazását kell megengedni, figyelembe véve, hogy az utóbbi esetben **a** műszaki leírások vagy szerződésteljesítési feltételek **alkalmazásánál** megfelelő minőségi **standardokra kell támaszkodniuk.**

Or. en

Módosítás 56 Thomas Händel

Irányelvre irányuló javaslat 43 preambulumbekzdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(43) A szerződéseket olyan objektív szempontok alapján kell odaítélni, amelyek biztosítják az átláthatóság, a megkülönböztetésmentesség és az egyenlő bánásmód elvének a betartását. A szóban forgó szempontoknak garantálniuk kell, hogy az ajánlatokat a valódi verseny feltételei mellett bírálják el, azokban az esetekben is, amikor az ajánlatkérőknek olyan kiváló minőségű építési beruházásra, árubeszerzésre és szolgáltatásnyújtásra van szükségük, amely a lehető legjobban megfelel az igényeiknek. Ennek eredményeképpen az ajánlatkérők számára

Módosítás

(43) A szerződéseket olyan objektív szempontok alapján kell odaítélni, amelyek biztosítják az átláthatóság, a megkülönböztetésmentesség és az egyenlő bánásmód elvének a betartását. A szóban forgó szempontoknak garantálniuk kell, hogy az ajánlatokat a valódi verseny feltételei mellett bírálják el, azokban az esetekben is, amikor az ajánlatkérőknek olyan kiváló minőségű építési beruházásra, árubeszerzésre és szolgáltatásnyújtásra van szükségük, amely a lehető legjobban megfelel az igényeiknek. Ennek eredményeképpen az ajánlatkérők számára

szerezés-odaítelési szempontként **vagy** „a gazdaságilag **legelőnyösebb** ajánlat” **vagy** „a **legalacsonyabb költség**” alkalmazását kell megengedni, figyelembe véve, hogy az utóbbi esetben műszaki leírások vagy szerződésteljesítési feltételek alkalmazásával szabadon meghatározhatják a megfelelő minőségi standardokat.

szerezés-odaítelési szempontként „a gazdaságilag **előnyös** ajánlat” alkalmazását kell megengedni, figyelembe véve, hogy az utóbbi esetben műszaki leírások vagy szerződésteljesítési feltételek alkalmazásával szabadon meghatározhatják a megfelelő minőségi standardokat.

Or. de

Indokolás

A legalacsonyabb költség szempontja a tapasztalatok szerint mindig ár-alá kínálási versenyt eredményez, amely a díjazásra és egyéb munkakörülményekre gyakorolt nyomáshoz vezet. Ez összeegyeztethetetlen az EUMSZ 3. cikkével.

Módosítás 57 **Thomas Händel**

Irányelvre irányuló javaslat **47 preambulumbekkezdés**

A Bizottság által javasolt szöveg

(47) Továbbá engedélyezni kell, hogy a műszaki leírásokban és az odaítelési szempontokban az ajánlatkérő szervek egyedi termelési folyamatokra, a szolgáltatásnyújtás egy meghatározott módjára vagy egy termék, illetve szolgáltatás életciklusának bármely egyéb szakaszával kapcsolatos valamilyen különleges folyamatra hivatkozzanak, feltéve, hogy azok kapcsolódnak a közbeszerzés tárgyához. A társadalmi megfontolások közbeszerzésbe való jobb integrációja érdekében a beszerzők számára lehetővé kell tenni, hogy – bizonyos mértékig – az adott termelési vagy szolgáltatásnyújtási folyamatokban közvetlenül részt vevő személyek munkakörülményeihez kapcsolódó jellemzőket is szerepeltessék a gazdaságilag **legelőnyösebb** ajánlat odaítelési szempontjai között. Ezek a

Módosítás

(47) Továbbá engedélyezni kell, hogy a műszaki leírásokban és az odaítelési szempontokban az ajánlatkérő szervek egyedi termelési folyamatokra, a szolgáltatásnyújtás egy meghatározott módjára vagy egy termék, illetve szolgáltatás életciklusának bármely egyéb szakaszával kapcsolatos valamilyen különleges folyamatra hivatkozzanak, feltéve, hogy azok kapcsolódnak a közbeszerzés tárgyához. A társadalmi megfontolások közbeszerzésbe való jobb integrációja érdekében a beszerzők számára lehetővé kell tenni, hogy – bizonyos mértékig – az adott termelési vagy szolgáltatásnyújtási folyamatokban közvetlenül részt vevő személyek munkakörülményeihez kapcsolódó jellemzőket is szerepeltessék a gazdaságilag **előnyös** ajánlat odaítelési szempontjai között. Ezek a jellemzők a

jellemzők *csak emberi erőforrások* (például a termelési folyamatban részt vevő alkalmazottak egészségének **védelmére, vagy** a szerződés teljesítésére kijelölt személyek közül a hátrányos helyzetű személyek, ill. a sérülékeny csoportok tagjai társadalmi beilleszkedésének támogatására vonatkozhatnak, ideértve a fogyatékosággal élők hozzáférését is. Az említett jellemzőket magukban foglaló odaítélési szempontoknak minden esetben azokra a jellemzőkre kell korlátozódnuk, amelyek közvetlenül befolyásolják az alkalmazottakat a munkakörnyezetükben. ***E szempontokat a munkavállalók szolgáltatások nyújtása keretében történő kiküldetéséről szóló, 1996. december 16-i 96/71/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvvel összhangban és olyan módon kell alkalmazni, hogy se közvetlenül, se közvetve ne diszkriminálják a más tagállambeli vagy a Megállapodásban, illetve az Unió által is aláírt szabadkereskedelmi megállapodásban részes harmadik országbeli gazdasági szereplőket.***

termelési folyamatban részt vevő alkalmazottak egészségének **védelme és a nemzeti, uniós és nemzetközi munkajogi normák betartása mellett** a szerződés teljesítésére kijelölt személyek közül a hátrányos helyzetű személyek, ill. a sérülékeny csoportok tagjai társadalmi beilleszkedésének támogatására **is** vonatkozhatnak, ideértve a fogyatékosággal élők hozzáférését is. Az említett jellemzőket magukban foglaló odaítélési szempontoknak minden esetben azokra a jellemzőkre kell korlátozódnuk, amelyek közvetlenül befolyásolják az alkalmazottakat a munkakörnyezetükben.

Or. de

Módosítás 58 Thomas Händel

Irányelvre irányuló javaslat 51 preambulumbekzdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(51) Azokat a – mind nemzeti, mind pedig uniós szintű – törvényeket, rendeleteket és kollektív szerződéseket, amelyek a munkavégzési feltételek és a munkahelyi biztonság terén hatályosak, alkalmazni kell a szerződés teljesítése során, ***feltéve, hogy e szabályok és azok alkalmazása megfelel az uniós jognak. Olyan esetben, amikor az***

Módosítás

(51) Azokat a – mind nemzeti, mind pedig uniós ***és nemzetközi*** szintű – törvényeket, rendeleteket és kollektív szerződéseket, amelyek a munkavégzési feltételek és a munkahelyi biztonság terén hatályosak, alkalmazni kell a szerződés teljesítése során. ***Az „egyenlő munkáért egyenlő bért az összehasonlítható munkahelyeken”***

egyik tagállamból származó munkavállaló a szerződés teljesítése céljából egy másik tagállamban nyújt szolgáltatást, a munkavállalók szolgáltatások nyújtása keretében történő kiküldetéséről szóló, 1996. december 16-i 96/71/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv állapítja meg azokat a minimumfeltételeket, amelyeket a fogadó országnak e kiküldött munkavállalók tekintetében be kell tartania. Ha a nemzeti jog tartalmaz erre vonatkozó rendelkezéseket, e kötelezettségek be nem tartása az érintett gazdasági szereplő súlyos kötelelességszegésének minősülhet, amely akár ahhoz is vezethet, hogy az adott gazdasági szereplőt kizárják a közbeszerzési szerződés odaítélésére irányuló eljárásból.

elve alkalmazandó. Ha a nemzeti jog tartalmaz erre vonatkozó rendelkezéseket, e kötelezettségek be nem tartása az érintett gazdasági szereplő súlyos kötelelességszegésének minősülhet, amely akár ahhoz is vezethet, hogy az adott gazdasági szereplőt kizárják a közbeszerzési szerződés odaítélésére irányuló eljárásból.

Or. de

Módosítás 59
Thomas Händel

Irányelvre irányuló javaslat
51 a preambulumbekkezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(51a) A vállalkozó megváltozása esetén a korábbi vállalkozó foglalkoztatottait az új vállalkozó átvehetné. Ebben az esetben a foglalkoztatottak számára a 2001/23/EK irányelv megfelelő alkalmazása révén megfelelő foglalkoztatási és munkafeltételeket kell biztosítani.

Or. de

Indokolás

Ezáltal biztosítható a szerződések minőségi szempontok alapján történő odaítélése a szociális dömpingen alapuló ár-aláínálási verseny helyett.

Módosítás 60
Milan Cabrnoch, Anthea McIntyre

Irányelvre irányuló javaslat
55 preambulumbekkezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(55) Az egyenlő bánásmód és az átláthatóság elveinek megfelelően a sikeres ajánlattevő a verseny újbóli megnyitása nélkül nem váltható fel egy másik gazdasági szereplővel. A szerződést teljesítő sikeres ajánlattevőnél azonban előfordulhatnak bizonyos strukturális változások a szerződésteljesítés alatt, például tisztán belső átszervezések, egyesülések és felvásárlások vagy fizetésképtelenség. Az ilyen jellegű strukturális változások nem tesznek automatikusan szükségessé új közbeszerzési eljárásokat a szóban forgó vállalkozás által teljesített összes szerződés tekintetében.

Módosítás

(55) Az egyenlő bánásmód, **a nyomon követhetőség** és az átláthatóság elveinek megfelelően a sikeres ajánlattevő a verseny újbóli megnyitása nélkül nem váltható fel egy másik gazdasági szereplővel. A szerződést teljesítő sikeres ajánlattevőnél azonban előfordulhatnak bizonyos strukturális változások a szerződésteljesítés alatt, például tisztán belső átszervezések, egyesülések és felvásárlások vagy fizetésképtelenség. Az ilyen jellegű strukturális változások nem tesznek automatikusan szükségessé új közbeszerzési eljárásokat a szóban forgó vállalkozás által teljesített összes szerződés tekintetében.

Or. en

Módosítás 61
Milan Cabrnoch, Anthea McIntyre

Irányelvre irányuló javaslat
58 preambulumbekkezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(58) A tagállamoknak ki kell jelölniük egy nemzeti hatóságot, amely a közbeszerzés felügyeletéért, végrehajtásáért és ellenőrzéséért felel. Ennek a központi szervnek közvetlen és időszerű információkkal kell rendelkeznie, különösen a közbeszerzési jogot érintő különböző problémákkal kapcsolatban. A szóban forgó testületnek képesnek kell lennie arra, hogy azonnali visszajelzést adjon a politika működéséről és

Módosítás

törölve

potenciális gyenge pontjairól a nemzeti jogban és a gyakorlatban, és hozzájáruljon a megoldások gyors megtalálásához. A korrupció és a csalás elleni hatékony küzdelem érdekében mind a központi szerv, mind a nyilvánosság számára biztosítani kell annak lehetőségét, hogy megvizsgálják a megkötött szerződések szövegét. Ezért a nagy értékű szerződéseket el kell juttatni a felügyeleti testülethez, a jogos köz- és magánérdekeket nem veszélyeztető mértékig hozzáférést biztosítva az érdekelt személyeknek e dokumentumokhoz.

Or. en

Módosítás 62

Milan Cabrnoch, Anthea McIntyre

**Irányelvre irányuló javaslat
59 preambulumbekzdés**

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(59) Nem biztos, hogy minden ajánlatkérő rendelkezik megfelelő belső szakértelemmel a gazdaságilag vagy műszakilag összetett szerződések lebonyolításához. Ilyen körülmények közepette a megfelelő szakmai támogatás hatékonyan kiegészítené a felügyeleti és az ellenőrzési tevékenységeket. Ez a célkitűzés egyrészt az ajánlatkérők számára műszaki segítséget nyújtó, ismeretmegosztó eszközök (tudásközpontok) útján is elérhető; másrészt a vállalkozásoknak – nem utolsósorban a kkv-knek – adminisztrációs segítségnyújtásban kellene részesülniük, különösen akkor, ha határokon átnyúló alapon vesznek részt valamely közbeszerzési eljárásban.

törölve

Or. en

Módosítás 63
Milan Cabrnoch, Anthea McIntyre

Irányelvre irányuló javaslat
59 a preambulumbekkezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(59a) A polgároknak, az érintett – szervezett vagy nem szervezett formában működő – érdekelt feleknek és más személyeknek vagy testületeknek, akik nem férnek hozzá a 89/665/EGK tanácsi irányelv szerinti felülvizsgálati eljárásokhoz, mindamellert adófizetőként jogos érdekük fűződik a hatékony és eredményes közbeszerzési eljárásokhoz. Ezért lehetőséget kell biztosítani számukra, hogy valamely illetékes hatóságnak vagy szervezetnek jelezzék az irányelv megsértésének eseteit. A meglévő hatóságok vagy szervezetek párhuzamosságának elkerülése érdekében a tagállamoknak biztosítaniuk kell annak lehetőségét, hogy az említett személyek az általános felügyeleti hatóságokhoz vagy szervezetekhez, ágazati felügyeleti szervekhez, önkormányzati felügyeleti hatóságokhoz, versenyhatóságokhoz, az ombudsmanhoz vagy a nemzeti ellenőrző hatóságokhoz forduljanak.

Or. en

Módosítás 64
Emilie Turunen
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Irányelvre irányuló javaslat
1 cikk – 2 bekezdés – 1 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

Ezen irányelv értelmében beszerzés az

Ezen irányelv értelmében beszerzés az

építési beruházás, áruk vagy szolgáltatások egy vagy több ajánlatkérő által történő megvásárlása **vagy más formában történő megszerzése** az említett ajánlatkérők által kiválasztott gazdasági szereplőktől, feltéve, hogy az építési beruházást, árukat vagy szolgáltatásokat az 5–11. cikkekben hivatkozott tevékenységek folytatására szánták.

építési beruházás, áruk vagy szolgáltatások egy vagy több ajánlatkérő által, **közbeszerzési szerződéssel** történő megvásárlása az említett ajánlatkérők által kiválasztott gazdasági szereplőktől, feltéve, hogy az építési beruházást, árukat vagy szolgáltatásokat az 5–11. cikkekben hivatkozott tevékenységek folytatására szánták. **Ennek megfelelően nem tartozik az irányelv hatálya alá az a beszerzés, amely közüzemi tevékenységhez nem kapcsolódik.**

Or. en

Indokolás

A közbeszerzési irányelv csak a „beszerzésekre” alkalmazandó, beleértve a lízinget és a bérletet is. Az Európai Bíróság döntése értelmében a nem közcélokra szánt építési beruházások, áruk vagy szolgáltatások, amelyek nem szolgálják közvetlenül az ajánlatkérő szerv javát, nem tartoznak a közbeszerzési jog hatálya alá (C-451/08. sz. ügy).

Módosítás 65

Emilie Turunen

a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Irányelvre irányuló javaslat

1 cikk – 2 bekezdés – 2 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

Ezen irányelv értelmében egyetlen beszerzésnek számít az építési beruházások, árubeszerzések, szolgáltatás-megrendelések összessége – még akkor is, ha azok beszerzése több szerződésen keresztül történik –, amennyiben a szerződések egyetlen projekt részét képezik.

Módosítás

törölve

Or. en

Indokolás

Ez a fogalom túl általános és túl homályos.

Módosítás 66
Thomas Händel

Irányelvre irányuló javaslat
12 cikk – 1 bekezdés – a pont

A Bizottság által javasolt szöveg

a) **400 000** EUR az árubeszerzésre és szolgáltatásnyújtásra, valamint tervpályázatokra irányuló szerződések esetében;

Módosítás

a) **500 000** EUR az árubeszerzésre és szolgáltatásnyújtásra, valamint tervpályázatokra irányuló szerződések esetében;

Or. de

Módosítás 67
Thomas Händel

Irányelvre irányuló javaslat
12 cikk – 1 bekezdés – b pont

A Bizottság által javasolt szöveg

b) **5 000 000** EUR az építési beruházásra irányuló szerződések esetében;

Módosítás

b) **6 5 000 000** EUR az építési beruházásra irányuló szerződések esetében;

Or. de

Módosítás 68
Thomas Händel

Irányelvre irányuló javaslat
12 cikk – 1 bekezdés – c pont

A Bizottság által javasolt szöveg

c) 1 000 000 EUR a XVII. mellékletben felsorolt szociális és egyéb meghatározott szolgáltatásokra irányuló szerződések esetében.

Módosítás

törölve

Or. de

Módosítás 69
Tamás Deutsch

Irányelvre irányuló javaslat
12 cikk – 1 a bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

Olyan szerződések odaítélésekor, amelyek értékük miatt nem tartoznak ezen irányelv hatálya alá, a nemzeti ajánlatkérőknek be kell tartaniuk az egyenlő bánásmód, a megkülönböztetésmentesség és az átláthatóság elvét.

Or. en

Módosítás 70
Emilie Turunen
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Irányelvre irányuló javaslat
19 a cikk (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

19a. cikk

Kizárólagos jogok alapján odaítélt, szolgáltatásra irányuló szerződések

Ez az irányelv nem alkalmazható azon szolgáltatásra irányuló szerződésekre, amelyeket olyan szervezetnek ítélnék oda, amely a 2. cikk (1) bekezdésének a) pontja értelmében maga is ajánlatkérő szerv, vagy amelyet ajánlatkérő szervek társulásának ítélnék oda, olyan kizárólagos jog alapján, amelyet a Szerződéssel összeegyeztethető, kihirdetett törvényi, rendeleti vagy közigazgatási rendelkezés értelmében e szervek élveznek.

Or. en

Indokolás

A jelenlegi 2004/17/EK irányelv 25. cikkének ismételt bevezetése. Ez a cikk fontos az általános gazdasági érdekű szolgáltatások működése szempontjából. Kizárja azokat a szolgáltatásnyújtásra irányuló közbeszerzési szerződéseket, amelyek olyan kizárólagos jogon alapulnak, amelyeket a Szerződéssel összeegyeztethető, kihirdetett törvényi, rendeleti vagy közigazgatási rendelkezések rögzítenek. Az Európai Bíróság ezt a rendelkezést alkalmazta a C-360/96. sz. ügyben.

Módosítás 71

Emilie Turunen

a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Irányelvre irányuló javaslat

19 b cikk (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

19b. cikk

Az általános gazdasági érdekű szolgáltatások nyújtására vonatkozó egyedi rendszerek

Ez az irányelv nem alkalmazandó azokra a kipróbált tagállami eljárásokra, amelyek az igénybevevő szabad szolgáltatóválasztásán alapulnak (azaz az utalványrendszerre, a szabad választáson alapuló modellre, a háromoldalú kapcsolatokra), valamint amelyek azon az elven alapulnak, hogy a jogi formától függetlenül minden olyan szolgáltató szolgáltatásnyújtását engedélyezni kell, amely képes eleget tenni a korábban jogszabályban megállapított feltételeknek, feltéve, hogy figyelembe veszik az egyenlő bánásmód, az átláthatóság és a megkülönböztetésmentesség általános elveit.

Or. en

Módosítás 72

Emilie Turunen

a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Irányelvre irányuló javaslat

21 cikk – 1 bekezdés – 1 albekezdés – b pont

A Bizottság által javasolt szöveg

b) az érintett jogi személy tevékenységeinek legalább **90%-át** az ellenőrzést gyakorló ajánlatkérő szerv vagy az általa ellenőrzött más jogi személyek számára végzik;

Módosítás

b) az érintett jogi személy **a szerződés hatálya alá tartozó** tevékenységeinek legalább **80%-át** az ellenőrzést gyakorló ajánlatkérő szerv vagy az általa ellenőrzött más jogi személyek számára végzik;

Or. en

Módosítás 73

Emilie Turunen

a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Irányelvre irányuló javaslat

21 cikk – 1 bekezdés – 1 albekezdés – c pont

A Bizottság által javasolt szöveg

c) az ellenőrzött jogi személyben nincsenek magánjogi érdekeltek.

Módosítás

c) az ellenőrzött jogi személyben nincsenek magánjogi érdekeltek, **kivéve a magánjogi érdekelttség jogilag kötelező formáit.**

Or. en

Indokolás

Egyértelműen különbséget kell tenni a közszférán belüli együttműködés és a köz- és magánszféra közötti partnerség között. Egyes tagállamokban azonban a magánjogi érdekelttség törvényben előírt kötelezettség lehet.

Módosítás 74

Emilie Turunen

a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Irányelvre irányuló javaslat

21 cikk – 1 bekezdés – 2 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

Az ajánlatkérő szerv az első albekezdés a) pontja értelmében akkor gyakorol ahhoz hasonló ellenőrzést egy jogi személy felett, mint amelyet saját szervezeti egységei felett gyakorol, ha döntő befolyással rendelkezik az ellenőrzött jogi személynek mind stratégiai céljai, mind jelentős döntései tekintetében.

törölve

Or. en

Indokolás

Az első albekezdés a) pontja elég egyértelmű, nincs szükség ismétlésre.

Módosítás 75

Emilie Turunen

a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Irányelvre irányuló javaslat

21 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(2) Akkor is alkalmazandó az (1) bekezdés, ha egy olyan ellenőrzött jogalany, amely maga is ajánlatkérő szerv, szerződést ítél oda az ellenőrző intézményének vagy az ugyanazon ajánlatkérő szerv által ellenőrzött valamely jogi személynek, feltéve, hogy nincsenek magánjogi érdekeltek abban a jogi személyben, amelynek odaítélték a közbeszerzési szerződést.

(2) Akkor is alkalmazandó az (1) bekezdés, ha egy olyan ellenőrzött jogalany, amely maga is ajánlatkérő szerv, szerződést ítél oda az ellenőrző intézményének ***vagy intézményeinek*** vagy az ugyanazon ajánlatkérő szerv által ellenőrzött valamely jogi személynek, feltéve, hogy nincsenek magánjogi érdekeltek abban a jogi személyben, amelynek odaítélték a közbeszerzési szerződést, ***kivéve a magánjogi érdekeltség jogilag kötelező formáit.***

Or. en

Módosítás 76

Emilie Turunen

a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Irányelvre irányuló javaslat

21 cikk – 3 bekezdés – 1 albekezdés – bevezető rész

A Bizottság által javasolt szöveg

Az olyan ajánlatkérő szerv, amely nem gyakorol ellenőrzést egy jogi személy felett az (1) bekezdés értelmében, az alábbi feltételek teljesülése mellett **a jelen irányelv rendelkezéseinek alkalmazása nélkül is** odaítélhet **egy** szerződést olyan jogi személynek, amelyet más ajánlatkérő szervezetekkel együtt ellenőriz:

Módosítás

Az olyan ajánlatkérő szerv, amely nem gyakorol ellenőrzést egy jogi személy felett az (1) bekezdés értelmében, az alábbi feltételek teljesülése mellett **mindazonáltal** odaítélhet **a jelen irányelv hatályán kívül eső** szerződést olyan jogi személynek, amelyet más ajánlatkérő szervezetekkel együtt ellenőriz:

Or. en

Módosítás 77

Emilie Turunen

a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Irányelvre irányuló javaslat

21 cikk – 3 bekezdés – 1 albekezdés – b pont

A Bizottság által javasolt szöveg

b) az érintett jogi személy tevékenységeinek legalább **90%-át** az ellenőrzést gyakorló ajánlatkérő szervezetek vagy az általuk ellenőrzött más jogi személyek számára végzik;

Módosítás

b) az érintett jogi személy **szerződés hatálya alá tartozó** tevékenységeinek legalább **80%-át** az ellenőrzést gyakorló ajánlatkérő szervezetek vagy az általuk ellenőrzött más jogi személyek számára végzik;

Or. en

Módosítás 78

Emilie Turunen

a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Irányelvre irányuló javaslat

21 cikk – 3 bekezdés – 1 albekezdés – c pont

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

c) az ellenőrzött jogi személyben nincsenek magánjogi érdekeltek.

c) az ellenőrzött jogi személyben nincsenek magánjogi érdekeltek, ***kivéve a magánjogi érdekeltség jogilag kötelező formáit.***

Or. en

Módosítás 79

Emilie Turunen

a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Irányelvre irányuló javaslat

21 cikk – 3 bekezdés – 2 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

Az a) pont alkalmazásában akkor tekintendő úgy, hogy az ajánlatkérő szervezet közös ellenőrzést gyakorolnak valamely jogi személy felett, ha az alábbi feltételek mindegyike teljesül:

törölve

a) az ellenőrzött jogi személy döntéshozó szervei a részt vevő ajánlatkérő szervezet képviselőiből állnak;

b) az említett ajánlatkérő szervezet ezért képesek közösen döntő befolyást gyakorolni az ellenőrzött jogi személy stratégiai céljaira és jelentős döntéseire;

c) az ellenőrzött jogi személynek nincsenek olyan érdekeltségei, amelyek távol állnak a hozzá kapcsolódó hatóságok érdekeitől;

d) az ellenőrzött jogi személy az ajánlatkérő szervezetekkel kötött közbeszerzési szerződések tényleges költségeinek megtérítésén kívül egyéb nyereséggel nem rendelkezik.

Or. en

Indokolás

Az Európai Bíróság döntésének e messze mutató értelmezése szükségtelen, és nem járul hozzá ahhoz, hogy a szöveg rövid és pontos legyen.

Módosítás 80

Emilie Turunen

a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Irányelvre irányuló javaslat

21 cikk – 4 bekezdés – bevezető rész

A Bizottság által javasolt szöveg

(4) A két vagy több ajánlatkérő szerv által kötött megállapodás nem tekinthető „építési beruházásra, árubeszerzésre vagy szolgáltatásra irányuló szerződésnek” a jelen irányelv 2. cikkének 7. pontja értelmében, az alábbi feltételek együttes teljesülése esetén:

Módosítás

(4) A két vagy több ajánlatkérő szerv által kötött megállapodás nem tekinthető „építési beruházásra, árubeszerzésre vagy szolgáltatásra irányuló szerződésnek” a jelen irányelv 2. cikkének 7. pontja értelmében, **és ennek megfelelően nem tartozik ezen irányelv hatálya alá**, az alábbi feltételek együttes teljesülése esetén:

Or. en

Módosítás 81

Emilie Turunen

a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Irányelvre irányuló javaslat

21 cikk – 4 bekezdés – a pont

A Bizottság által javasolt szöveg

a) a **megállapodás** a részt vevő **ajánlatkérő szervezetek között valódi együttműködést hoz létre, amelynek célja, hogy közösen végezzék el** közszolgáltatási feladataikat, a felek kölcsönös jogai és kötelezettségei mellett;

Módosítás

a) a **partnerség célja** a részt vevő **hatóságok mindegyikére ruházott közszolgáltatási feladat ellátása, vagy valamilyen olyan járulékos feladat ellátása, amely a hatóságok mindegyikére ruházott közszolgáltatási feladat ellátásához szükséges;**

Or. en

Módosítás 82

Emilie Turunen

a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Irányelvre irányuló javaslat

21 cikk – 4 bekezdés – b pont

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

b) a megállapodást kizárólag a közérdekkel kapcsolatos megfontolások vezérlik;

törölve

Or. en

Módosítás 83

Emilie Turunen

a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Irányelvre irányuló javaslat

21 cikk – 4 bekezdés – c pont

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

c) a részt vevő ajánlatkérő szervek megállapodás szempontjából releváns tevékenységeinek nyílt piaci teljesítménye a forgalom tekintetében nem haladja meg a 10%-ot;

c) a részt vevő hatóságok szerződés hatálya alá tartozó tevékenységeinek nyílt piaci teljesítménye a forgalom tekintetében nem haladja meg a 20%-ot;

Or. en

Indokolás

A jogviták elkerülése érdekében szükséges a pontosítás.

Módosítás 84

Emilie Turunen

a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Irányelvre irányuló javaslat

21 cikk – 4 bekezdés – d pont

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

d) a megállapodás az építési beruházások, szolgáltatások vagy áruk tényleges költségeinek megtérítésén kívül nem tartalmaz egyéb pénzmozgásokat a részt vevő ajánlatkérő szervek között;

törölve

Or. en

Módosítás 85

Emilie Turunen

a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Irányelvre irányuló javaslat

21 cikk – 4 bekezdés – e pont

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

e) egyik érintett ajánlatkérő szervben sincsenek magánjogi érdekeltek.

e) a feladatot kizárólag az érintett hatóságok teljesítik, abban – az együttműködésben a 2. cikk (4) bekezdése szerinti közjogi intézményként részt vevő ajánlatkérő szervek kivételével – magánfélnek nincs érdekeltsége.

Or. en

Módosítás 86

Emilie Turunen

a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Irányelvre irányuló javaslat

21 cikk – 5 bekezdés – 2 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

Az (1)–(4) bekezdésben meghatározott kizárások alkalmazhatósága abban a pillanatban megszűnik, amikor a magánszféra bármilyen módon bevonódik, aminek eredményeként a folyamatban lévő szerződéseket a rendes közbeszerzési

Az (1)–(4) bekezdésben meghatározott kizárások alkalmazhatósága abban a pillanatban megszűnik, amikor a magánszféra bármilyen módon bevonódik, aminek eredményeként a folyamatban lévő szerződéseket a rendes közbeszerzési

eljárásokon keresztül meg kell nyitni a verseny számára.

eljárásokon keresztül meg kell nyitni a verseny számára, ***kivéve, ha a magánjogi érdekelttség jogilag kötelező és/vagy ha a magánjogi érdekelttség az eredeti szerződés megkötésekor nem volt előre látható.***

Or. en

Módosítás 87

Emilie Turunen

a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Irányelvre irányuló javaslat

21 cikk – 5 bekezdés – 2 a albekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

A közszférában működő szervezetek közötti feladatátruházás mindazonáltal a tagállamok belső közigazgatási szervezetének a felelőssége, és nem tartozik a közbeszerzési jog hatálya alá.

Or. en

Módosítás 88

Milan Cabrnoch, Anthea McIntyre

Irányelvre irányuló javaslat

30 cikk – 2 bekezdés – 1 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

Gazdasági szereplők csoportjai is tehetnek ajánlatot, illetve jelentkezhetnek részvételre. Az ajánlatkérők nem állapíthatnak meg a közbeszerzési eljárásokban való részvételre vonatkozó olyan külön feltételeket e csoportok számára, amelyek az egyéni részvételre jelentkezőkre ***nem érvényesek***. Az említett csoportok számára az ajánlatkérők nem írhatják elő, hogy meghatározott társasági

Gazdasági szereplők csoportjai is tehetnek ajánlatot, illetve jelentkezhetnek részvételre. Az ajánlatkérők nem állapíthatnak meg a közbeszerzési eljárásokban való részvételre vonatkozó olyan külön feltételeket e csoportok számára, amelyek az egyéni részvételre jelentkezőkre ***érvényes feltételekhez képest többletfeltételek vagy eltérnek azoktól***. Az említett csoportok számára az ajánlatkérők

formát hozzanak létre az ajánlattétel, illetve a részvételre jelentkezés benyújtása érdekében.

nem írhatják elő, hogy meghatározott társasági formát hozzanak létre az ajánlattétel, illetve a részvételre jelentkezés benyújtása érdekében.

Or. en

Módosítás 89 **Rolandas Paksas**

Irányelvre irányuló javaslat **31 cikk – 1 bekezdés**

A Bizottság által javasolt szöveg

A tagállamok a közbeszerzési eljárásokban való részvétel jogát fenntarthatják ***védett műhelyek és olyan gazdasági szereplők számára, akiknek fő célja a fogyatékkal élő és hátrányos helyzetű munkavállalók társadalmi és szakmai integrációja, vagy úgy rendelkezhetnek, hogy a szerződéseket a védett munkahely-teremtési programok keretében kell teljesíteni, feltéve, hogy az ilyen műhelyek, gazdasági szereplők vagy programok alkalmazottainak több mint 30 %-a fogyatékkal élő vagy hátrányos helyzetű munkavállaló.***

Módosítás

A tagállamok a közbeszerzési eljárásokban való részvétel jogát fenntarthatják ***a következő*** szereplők számára:

Or. lt

Módosítás 90 **Rolandas Paksas**

Irányelvre irányuló javaslat **31 cikk – 1 bekezdés – a pont (új)**

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

a) védett műhelyek, illetve szociális gazdasági szereplők, vagy úgy rendelkezhetnek, hogy a közbeszerzési szerződéseket védettmunkahely-teremtési programok keretében kell teljesíteni,

amennyiben az érintett alkalmazottak többsége fogyatékos személy, akik – fogyatékoságuk jellege vagy súlyossága miatt – szokásos körülmények között nem folytathatnak keresőtevékenységet vagy nehezen találnak munkát a rendes munkaerőpiacon;

Or. lt

Módosítás 91
Rolandas Paksas

Irányelvre irányuló javaslat
31 cikk – 1 bekezdés – b pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

b) védett műhelyek, valamint szociális gazdasági szereplők és programok, amelyek fő célja a fogyatékossgal élő és hátrányos helyzetű munkavállalók társadalmi és szakmai integrációja, feltéve, hogy az ilyen gazdasági szereplők által vagy ilyen programok keretében foglalkoztatott munkavállalók több mint 30%-a hátrányos helyzetű munkavállaló.

Or. lt

Módosítás 92
Emilie Turunen
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Irányelvre irányuló javaslat
31 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

A tagállamok a közbeszerzési eljárásokban való részvétel jogát fenntarthatják védett műhelyek és olyan gazdasági szereplők számára, akiknek fő célja a fogyatékkal élő és hátrányos helyzetű munkavállalók

A tagállamok a közbeszerzési eljárásokban való részvétel jogát fenntarthatják védett műhelyek és olyan gazdasági szereplők számára, akiknek fő célja a fogyatékkal élő és hátrányos helyzetű munkavállalók

társadalmi és szakmai integrációja, vagy úgy rendelkezhetnek, hogy a szerződéseket a védett munkahely-teremtési programok keretében kell teljesíteni, feltéve, hogy az ilyen műhelyek, gazdasági szereplők vagy programok alkalmazottainak több mint 30%-a fogyatékkal élő **vagy** hátrányos helyzetű **munkavállaló**.

társadalmi és szakmai integrációja, vagy úgy rendelkezhetnek, hogy a szerződéseket a védett munkahely-teremtési programok keretében kell teljesíteni, feltéve, hogy az ilyen műhelyek, gazdasági szereplők vagy programok alkalmazottainak több mint 30%-a fogyatékkal élő **és/vagy** hátrányos helyzetű **személy**. **„Hátrányos helyzetű személy” többek között: a munkanélküliek, a beilleszkedés terén különös nehézséggel szembesülő személyek, a kirekesztés által fenyegetett személyek, a kiszolgáltatott csoportok tagjai és a hátrányos helyzetű kisebbségek tagjai.**

Or. en

Indokolás

A „hátrányos helyzetű személyek” fogalmát pontosítani kell, mivel az sokkal szélesebb, mint a jelenlegi irányelvekben említett „fogyatékos személyek” fogalma. Ez a fogalom meghatározás jogi szempontból pontosabb.

Módosítás 93 **Minodora Cliveti**

Irányelvre irányuló javaslat **31 cikk – 1 bekezdés**

A Bizottság által javasolt szöveg

A tagállamok a közbeszerzési eljárásokban való részvétel jogát fenntarthatják védett műhelyek és olyan gazdasági szereplők számára, akiknek fő célja a fogyatékkal élő és hátrányos helyzetű munkavállalók társadalmi és szakmai integrációja, vagy úgy rendelkezhetnek, hogy a szerződéseket a védett munkahely-teremtési programok keretében kell teljesíteni, feltéve, hogy az ilyen műhelyek, gazdasági szereplők vagy programok alkalmazottainak több mint 30%-a fogyatékkal élő vagy hátrányos helyzetű munkavállaló.

Módosítás

A tagállamok a közbeszerzési eljárásokban való részvétel jogát fenntarthatják védett műhelyek és olyan gazdasági szereplők számára, akiknek fő célja a fogyatékkal élő és hátrányos helyzetű munkavállalók, **köztük a tartós munkanélküliek, a nők, a fiatalok és a bevándorlók** társadalmi **befogadása** és szakmai integrációja, vagy úgy rendelkezhetnek, hogy a szerződéseket a védett munkahely-teremtési programok keretében kell teljesíteni, feltéve, hogy az ilyen műhelyek, gazdasági szereplők vagy programok alkalmazottainak több mint 30%-a fogyatékkal élő vagy hátrányos

helyzetű munkavállaló.

Or. en

Módosítás 94
Minodora Cliveti

Irányelvre irányuló javaslat
31 cikk – 1 a bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

A tagállamok a fogyatékkal élő vagy hátrányos helyzetű munkavállalók számára kidolgozott munkahely-teremtési programokban vagy műhelyekben biztosítják a megfelelő képzési és szociális előírások végrehajtását.

Or. en

Módosítás 95
Ramona Nicole Mănescu

Irányelvre irányuló javaslat
54 cikk – 1 bekezdés – 4 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

Minden olyan beszerzés esetében, amelynek a tárgyát személyek általi felhasználásra szánják – akár a nagyközönség, akár az ajánlatkérő alkalmazottai általi felhasználásra –, a **megfelelően indokolt esetektől eltekintve** a műszaki leírást úgy kell megállapítani, hogy az figyelembe vegye a fogyatékkal élők számára való hozzáférhetőség szempontjait és a valamennyi felhasználó számára alkalmas kialakítást.

Minden olyan beszerzés esetében, amelynek a tárgyát személyek általi felhasználásra szánják – akár a nagyközönség, akár az ajánlatkérő alkalmazottai általi felhasználásra –, a műszaki leírást úgy kell megállapítani, hogy az figyelembe vegye a fogyatékkal élők számára való hozzáférhetőség szempontjait és a valamennyi felhasználó számára alkalmas kialakítást, **kivéve azokat a kellően indokolt eseteket, amelyeket az ajánlati felhívásban és az ajánlati dokumentációban ismertetni kell.**

Or. en

Módosítás 96
Tamás Deutsch

Irányelvre irányuló javaslat
54 cikk – 3 bekezdés – d a pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

da) az adott szerződés teljesítésével megbízott alkalmazotti állomány szervezeti felépítése, képzése és tapasztalata.

Or. en

Módosítás 97
Emilie Turunen
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Irányelvre irányuló javaslat
55 cikk – 1 bekezdés – 1 albekezdés – c pont

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

c) a címkét olyan nyílt és átlátható eljárás keretében fogadták el, amelyben valamennyi érdekelt fél – ideértve a **kormányzati szerveket**, fogyasztókat, gyártókat, forgalmazókat és környezetvédelmi szervezeteket – részt **vehetett**;

c) a címkét olyan nyílt és átlátható eljárás keretében fogadták el, amelyben valamennyi **érintett** érdekelt fél – ideértve a fogyasztókat, gyártókat, **szakszervezeteket**, forgalmazókat és környezetvédelmi **és szociális** szervezeteket – **jelentős szerepet játszik**. **A kormányzati szervek részt vehetnek, de részvételük nem kötelező**;

Or. en

Módosítás 98
Rolandas Paksas

Irányelvre irányuló javaslat
55 cikk – 1 bekezdés – 1 albekezdés – c pont

A Bizottság által javasolt szöveg

c) a címkét olyan nyílt és átlátható eljárás keretében fogadták el, amelyben valamennyi érdekelt fél – ideértve a kormányzati szerveket, fogyasztókat, gyártókat, forgalmazókat *és* környezetvédelmi szervezeteket – részt vehetett,

Módosítás

c) a címkét olyan nyílt és átlátható eljárás keretében fogadták el, amelyben valamennyi érdekelt fél – ideértve a kormányzati szerveket, fogyasztókat, gyártókat, forgalmazókat, **valamint** környezetvédelmi **és társadalmi** szervezeteket – részt vehetett,

Or. lt

Módosítás 99

Emilie Turunen

a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Irányelvre irányuló javaslat

55 cikk – 1 bekezdés – 1 albekezdés – e pont

A Bizottság által javasolt szöveg

e) a **címkére vonatkozó kritériumokat** a címkéért folyamodó gazdasági szereplőtől független harmadik fél határozza meg.

Módosítás

e) a **címke megszerzéséhez teljesítendő követelményeket** a címkéért folyamodó gazdasági szereplőtől független harmadik fél határozza meg.

Or. en

Módosítás 100

Emilie Turunen

a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Irányelvre irányuló javaslat

55 cikk – 1 bekezdés – 2 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

A meghatározott címkét előíró ajánlatkérők minden olyan egyenértékű címkét kötelesek elfogadni, amelyek teljesítik az *ajánlatkérő szervek* által feltüntetett címkére vonatkozó követelményeket. **A címkével nem rendelkező termékek**

Módosítás

A meghatározott címkét előíró ajánlatkérők minden olyan egyenértékű címkét kötelesek elfogadni, amelyek teljesítik az *ajánlatkérők* által feltüntetett **meghatározott** címkére vonatkozó követelményeket. **Az ajánlatkérők a**

esetében az ajánlatkérő szervek a gyártó műszaki dokumentációját vagy más megfelelő bizonyítási eszközt is kötelesek elfogadni.

követelmények más megfelelő módon történő igazolását is kötelesek elfogadni, amelyek közé tartozhat például a gyártó műszaki dokumentációja, ha az érintett gazdasági szereplő nem fér hozzá a címkéhez vagy nincs lehetősége arra, hogy azt a vonatkozó határidőn belül beszerezze, feltéve, hogy a hozzáférés hiánya nem róható fel az érintett gazdasági szereplőnek. Annak érdekében, hogy ne különböztessék meg azokat az ajánlattevőket, akik pénzt és időt fordítanak a tanúsítványokra, a meghatározott címkével való egyenértékűség biztosításának terhére az egyenértékűséget állító ajánlattevőknek kell viselnie.

Or. en

Indokolás

Annak érdekében, hogy ne különböztessék meg azokat az ajánlattevőket, akik pénzt és időt fordítanak a tanúsítványokra vagy vizsgálati jelentésekre, az egyenértékűség biztosításának terhére az egyenértékűséget állító ajánlattevőknek kell viselnie.

Módosítás 101 Rolandas Paksas

Irányelvre irányuló javaslat 55 cikk – 2 a bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(2a) Az ajánlatkérő szervek megkövetelhetnek vagy előnyben részesíthetnek olyan címkéket, amelyek szociális vagy környezeti megfontolások vonatkozásában tanúsítják horizontális szerződés-odaítélési szempontok betartását, még akkor is, ha ezek a szempontok nem feltétlenül kapcsolódnak közvetlenül a szerződés tárgyához.

Or. lt

Módosítás 102
Tamás Deutsch

Írányelvre irányuló javaslat
70 cikk – 5 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(5) Az ajánlatkérők **határozhatnak** úgy, hogy nem ítélik oda a szerződést a legjobb ajánlatot benyújtó ajánlattevőnek, ha megállapították, hogy az ajánlat nem tesz **legalább egyenértékű módon** eleget az **Unió szociális, munkaügyi vagy környezetvédelmi jogszabályai**, vagy a XIV. mellékletben felsorolt nemzetközi szociális és környezetvédelmi jogi **rendelkezések által** megállapított kötelezettségeknek.

Módosítás

(5) Az ajánlatkérők **kötelesek** úgy **határozni**, hogy nem ítélik oda a szerződést a legjobb ajánlatot benyújtó ajánlattevőnek, ha megállapították, hogy az ajánlat nem tesz eleget az **uniós vagy nemzeti jogszabályokban, a tagállami gyakorlatnak és hagyományoknak megfelelő kollektív szerződésekben** vagy a XIV. mellékletben felsorolt nemzetközi szociális és környezetvédelmi jogi **rendelkezésekben** megállapított kötelezettségeknek **a szociális, munka- vagy környezetvédelmi jog területén**.

Or. en

Módosítás 103
Emilie Turunen

a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Írányelvre irányuló javaslat
70 cikk – 5 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(5) Az ajánlatkérők határozhatnak úgy, hogy nem ítélik oda a szerződést a legjobb ajánlatot benyújtó ajánlattevőnek, ha megállapították, hogy az ajánlat nem tesz **legalább egyenértékű módon** eleget az **Unió szociális, munkaügyi vagy környezetvédelmi jogszabályai**, vagy a XIV. mellékletben felsorolt nemzetközi szociális és környezetvédelmi jogi rendelkezések által megállapított kötelezettségeknek.

Módosítás

(5) Az ajánlatkérők határozhatnak úgy, hogy nem ítélik oda a szerződést a legjobb ajánlatot benyújtó ajánlattevőnek, ha megállapították, hogy az ajánlat nem tesz eleget az **uniós vagy nemzeti szociális, munkaügyi vagy környezetvédelmi jogszabályok, a munkavégzés, szolgáltatásnyújtás vagy árubeszerzés helyszínén alkalmazandó kollektív szerződések** vagy a XIV. mellékletben felsorolt nemzetközi szociális és környezetvédelmi jogi rendelkezések által megállapított kötelezettségeknek, **feltéve**,

hogy ezek a szerződés tárgyához kapcsolódnak.

Or. en

Módosítás 104
Thomas Händel

Irányelvre irányuló javaslat
76 cikk – 1 bekezdés – 1 albekezdés – bevezető rész

A Bizottság által javasolt szöveg

Az egyes szolgáltatások díjazására vonatkozó nemzeti törvényi, rendeleti, illetve közigazgatási rendelkezések sérelme nélkül, az ajánlatkérő a szerződéseket a következő *szempontok valamelyike* alapján ítéli oda:

Módosítás

Az egyes szolgáltatások díjazására vonatkozó nemzeti törvényi, rendeleti, illetve közigazgatási rendelkezések sérelme nélkül, az ajánlatkérő a szerződéseket a következő *szempont* alapján ítéli oda:

Or. de

Módosítás 105
Thomas Händel

Irányelvre irányuló javaslat
76 cikk – 1 bekezdés – 1 albekezdés – a pont

A Bizottság által javasolt szöveg

a) *a* gazdaságilag *legelőnyösebb* ajánlat;

Módosítás

a) gazdaságilag *előnyös* ajánlat;

Or. de

Módosítás 106
Thomas Händel

Irányelvre irányuló javaslat
76 cikk – 1 bekezdés – 1 albekezdés – b pont

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

b) a legalacsonyabb költség.

törölve

Or. de

Módosítás 107
Thomas Händel

Irányelvre irányuló javaslat
76 cikk – 1 bekezdés – 2 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

A költségeket az ajánlatkérő választása szerint pusztán az ellenérték alapján vagy egy költséghatékonysági megközelítés, például – a 77. cikkben meghatározott feltételek szerint az életciklus-költségek meghatározására irányuló módszer – alkalmazásával értékelhetik.

törölve

Or. de

Módosítás 108
Thomas Händel

Irányelvre irányuló javaslat
76 cikk – 2 bekezdés – 1 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

Az 1. bekezdés a) pontja értelmében az ajánlatkérő szemszögéből gazdaságilag legelőnyösebb ajánlatot a szóban forgó beszerzési szerződés tárgyával kapcsolatos szempontok alapján kell meghatározni.

Az ajánlatkérő szemszögéből gazdaságilag előnyös ajánlatot kell meghatározni.

Or. de

Módosítás 109
Thomas Händel

Írányelvre irányuló javaslat
76 cikk – 2 bekezdés – 2 albekezdés – bevezető rész

A Bizottság által javasolt szöveg

Ezek a szempontok **az (1) bekezdés b) pontja szerinti áron és költségeken kívül a szóban forgó közbeszerzési szerződés tárgyával kapcsolatos** egyéb szempontokat is magukban foglalnak, úgymint:

Módosítás

Ezek a szempontok **a** költségeken kívül egyéb szempontokat is magukban foglalnak, úgymint:

Or. de

Módosítás 110
Tamás Deutsch

Írányelvre irányuló javaslat
76 cikk – 2 bekezdés – 2 albekezdés – a a pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

aa) a társadalmi szempontból fenntartható termelési folyamat;

Or. en

Módosítás 111
Thomas Händel

Írányelvre irányuló javaslat
76 cikk – 2 bekezdés – 2 albekezdés – d a pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

da) kollektív szerződések és választottbírósági ítélkezési gyakorlat nemzeti, helyi, ágazati és vállalati szintű alkalmazása, továbbá munkahelyi egészségügyi és biztonsági, valamint a munkakörülményekre vonatkozó nemzeti, uniós és nemzetközi szintű törvényi

Módosítás 112
Thomas Händel

Irányelvre irányuló javaslat
76 cikk – 2 bekezdés – 2 albekezdés – d b pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

db) Amennyiben a vállalkozó megváltozása esetén az eddigi vállalkozó foglalkoztatottait az új vállalkozó átveszi, a foglalkoztatottakra a 2001/23/EK irányelvben meghatározott jogkövetkezményeket kell megfelelően alkalmazni.

Módosítás 113
Thomas Händel

Irányelvre irányuló javaslat
76 cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(3) A tagállamok úgy rendelkezhetnek, hogy a szerződések bizonyos fajtái odaítélésének az (1) bekezdés a) pontjában és a (2) bekezdésben említettek szerint ***a*** gazdaságilag ***legelőnyösebb*** ajánlaton kell alapulnia.

(3) A tagállamok úgy rendelkezhetnek, hogy a szerződések bizonyos fajtái odaítélésének az (1) bekezdés a) pontjában és a (2) bekezdésben említettek szerint gazdaságilag ***előnyös*** ajánlaton kell alapulnia.

Módosítás 114
Thomas Händel

Irányelvre irányuló javaslat
76 cikk – 5 bekezdés – 4 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

A relatív súlyozást és a fontossági sorrendet szükség szerint a pályázati felhívásként használt hirdetményben, a szándék megerősítésére vonatkozó felhívásban, az ajánlati vagy tárgyalási felhívásban, vagy a dokumentációban határozzák meg.

Módosítás

A relatív súlyozást és a fontossági sorrendet szükség szerint a pályázati felhívásként használt hirdetményben, a szándék megerősítésére vonatkozó felhívásban, az ajánlati vagy tárgyalási felhívásban, vagy a dokumentációban határozzák meg. ***A da) pontban meghatározott szempont kötelező erejű.***

Or. de

Módosítás 115
Emilie Turunen
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Irányelvre irányuló javaslat
77 cikk – 1 bekezdés – b pont

A Bizottság által javasolt szöveg

b) ***az élekciklushoz közvetlenül kapcsolódó*** külső környezetvédelmi költségek, feltéve, hogy pénzben kifejezett értékük meghatározható és igazolható: ezek magukban foglalhatják az üvegházhatású gázok és más szennyezőanyagok kibocsátásának költségeit, valamint a klímaváltozás hatásainak csökkentésével kapcsolatos egyéb kiadásokat.

Módosítás

b) ***külső költségek, például az élekciklushoz közvetlenül kapcsolódó társadalmi és/vagy*** környezetvédelmi költségek, feltéve, hogy pénzben kifejezett értékük meghatározható és igazolható: ezek magukban foglalhatják az üvegházhatású gázok és más szennyezőanyagok kibocsátásának költségeit, valamint a klímaváltozás hatásainak csökkentésével kapcsolatos egyéb kiadásokat.

Or. en

Módosítás 116
Emilie Turunen
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Irányelvre irányuló javaslat

77 cikk – 2 bekezdés – 1 albekezdés – bevezető rész

A Bizottság által javasolt szöveg

Abban az esetben, ha az ajánlatkérők a költségeket az életciklus-költségek meghatározására irányuló módszer segítségével értékelik, a közbeszerzési dokumentumokban fel kell tüntetniük az életciklus-költségek kiszámításához **alkalmazott** módszert. Az alkalmazott módszernek teljesítenie kell az alábbi feltételek mindegyikét:

Módosítás

Abban az esetben, ha az ajánlatkérők a költségeket az életciklus-költségek meghatározására irányuló módszer segítségével értékelik, a közbeszerzési dokumentumokban fel kell tüntetniük az **ajánlattevők által szolgáltatandó adatokat és az ajánlatkérő szerv által az** életciklus-költségek kiszámításához **alkalmazandó** módszert. Az **életciklus-költségek értékeléséhez** alkalmazott módszernek teljesítenie kell az alábbi feltételek mindegyikét:

Or. en

Módosítás 117

Emilie Turunen

a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Irányelvre irányuló javaslat

77 cikk – 2 bekezdés – 1 albekezdés – a pont

A Bizottság által javasolt szöveg

a) a módszer **kidolgozása tudományos adatok alapján történt vagy egyéb,** objektív módon ellenőrizhető és megkülönböztetésmentes kritériumokon alapul;

Módosítás

a) a módszer objektív módon ellenőrizhető és megkülönböztetésmentes kritériumokon alapul;

Or. en

Módosítás 118

Emilie Turunen

a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Irányelvre irányuló javaslat

77 cikk – 2 bekezdés – 1 albekezdés – b pont

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

b) ismétlődő vagy folyamatos alkalmazásra hozták létre;

törölve

Or. en

Indokolás

Ez a rendelkezés kizárná azt a lehetőséget, hogy valamely adott szerződéshez alkalmas, testre szabott módszertant alkalmazzanak, ami a jelenlegi irányelvek alapján lehetséges.

Módosítás 119

Emilie Turunen

a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Irányelvre irányuló javaslat

77 cikk – 2 bekezdés – 2 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

Az ajánlatkérőnek lehetővé kell tennie a gazdasági szereplők – ideértve a harmadik országbeli gazdasági szereplőket is – számára, hogy ajánlataik életciklus-költségeit más módszer segítségével számítsák ki, feltéve, hogy bizonyítják: a módszer megfelel az a), b) és c) pontban rögzített követelményeknek, és egyenértékű az ajánlatkérő által jelzett módszerrel.

törölve

Or. en

Módosítás 120

Thomas Händel

Irányelvre irányuló javaslat

79 cikk – 1 bekezdés – bevezető rész

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(1) Az ajánlatkérő köteles magyarázatot

(1) Az ajánlatkérő köteles magyarázatot

kérni a gazdasági szereplőktől a felszámított **ár vagy** költségek tekintetében, ha az alábbi feltételek mindegyike teljesül:

kérni a gazdasági szereplőktől a felszámított költségek tekintetében, ha az alábbi feltételek mindegyike teljesül:

Or. de

Módosítás 121
Thomas Händel

Irányelvre irányuló javaslat
79 cikk – 1 bekezdés – a pont

A Bizottság által javasolt szöveg

a) a felszámított **ár vagy** költség több mint **50 %-kal** alacsonyabb, mint a többi ajánlattevő átlagos árai, illetve költségei;

Módosítás

a) a felszámított költség több mint **30%-kal** alacsonyabb, mint a többi ajánlattevő átlagos árai, illetve költségei;

Or. de

Módosítás 122
Thomas Händel

Irányelvre irányuló javaslat
79 cikk – 1 bekezdés – b pont

A Bizottság által javasolt szöveg

b) a felszámított **ár vagy** költség több mint 20 %-kal alacsonyabb, mint a második legalacsonyabb ellenértéket tartalmazó ajánlat **árai, illetve** költségei;

Módosítás

b) a felszámított költség több mint 20%-kal alacsonyabb, mint a második legalacsonyabb ellenértéket tartalmazó ajánlat költségei;

Or. de

Módosítás 123
Thomas Händel

Irányelvre irányuló javaslat
79 cikk – 1 bekezdés – c pont

A Bizottság által javasolt szöveg

c) legalább **öt** ajánlatot benyújtottak.

Módosítás

c) legalább **három** ajánlatot benyújtottak.

Or. de

Módosítás 124
Thomas Händel

Irányelvre irányuló javaslat
79 cikk – 3 bekezdés – d pont

A Bizottság által javasolt szöveg

d) *az Unió* szociális, munkaügyi vagy környezetvédelmi **jogszabályai** vagy a XIV. mellékletben felsorolt nemzetközi szociális és környezetvédelmi jogi rendelkezések által megállapított kötelezettségek legalább egyenértékű módon történő betartása, vagy ha ezek nem alkalmazandók, az azonos szintű védelmet biztosító rendelkezések betartása;

Módosítás

d) **a nemzeti, uniós és nemzetközi** szociális, munkaügyi vagy környezetvédelmi **jogszabályok** vagy a XIV. mellékletben felsorolt nemzetközi szociális és környezetvédelmi jogi rendelkezések által megállapított kötelezettségek legalább egyenértékű módon történő betartása, vagy ha ezek nem alkalmazandók, az azonos szintű védelmet biztosító rendelkezések betartása;

Or. de

Módosítás 125
Tamás Deutsch

Irányelvre irányuló javaslat
79 cikk – 3 bekezdés – d a pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

da) az egészségvédelem és a biztonság, a szociális jog és a munkajog területén érvényes szabályok és előírások betartása.

Or. en

Módosítás 126
Thomas Händel

Irányelvre irányuló javaslat
79 cikk – 4 bekezdés – 3 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

Az ajánlatkérő köteles elutasítani az ajánlatot, ha megállapította, hogy az ajánlat azért tartalmaz kirívóan alacsony ellenszolgáltatást, mert nem tesz eleget **az Unió** szociális, munkaügyi vagy környezetvédelmi **jogszabályai** vagy a XIV. mellékletben felsorolt nemzetközi szociális és környezetvédelmi jogi rendelkezések által megállapított kötelezettségeknek.

Módosítás

Az ajánlatkérő köteles elutasítani az ajánlatot, ha megállapította, hogy az ajánlat azért tartalmaz kirívóan alacsony ellenszolgáltatást, mert nem tesz eleget a szociális, munkaügyi vagy környezetvédelmi **jogszabályok** vagy a XIV. mellékletben felsorolt nemzetközi szociális és környezetvédelmi jogi rendelkezések által megállapított **nemzeti és uniós** kötelezettségeknek.

Or. de

Módosítás 127
Thomas Händel

Irányelvre irányuló javaslat
80 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

Az ajánlatkérő szerv különleges feltételeket állapíthat meg valamely szerződés teljesítésére vonatkozóan, feltéve, hogy e feltételek szerepelnek a pályázati felhívásban vagy az ajánlattételhez szükséges dokumentációban. Ezek a feltételek **mindenelőtt** szociális és **környezetvédelmi megfontolásokra vonatkozhatnak. Tartalmazhatnak arra vonatkozó követelményt is, hogy a gazdasági szereplők irányozzanak elő kompenzációt az áringadozásból (fedezeti ügylet) eredő olyan árnövekedési kockázatokra, amelyek jelentős hatással lehetnek a szerződések teljesítésére.**

Módosítás

Az ajánlatkérő szerv különleges feltételeket állapíthat meg valamely szerződés teljesítésére vonatkozóan, feltéve, hogy e feltételek szerepelnek a pályázati felhívásban vagy az ajánlattételhez szükséges dokumentációban. Ezek a feltételek **magukban foglalják a** szociális és **foglalkoztatási feltételekre, a munkahelyi egészségre és biztonságra, a társadalombiztosításra és a munkafeltételekre vonatkozó, a nemzeti, uniós és nemzetközi jogszabályokban, a választottbírói ítélezési gyakorlatban és a kollektív szerződésekben megállapított kötelezettségek betartását. Az „egyenlő munkáért egyenlő bért az**

összehasonlítható munkahelyeken” elve alkalmazandó. Ezek a kötelezettségek határokon átnyúló helyzetekben is alkalmazandók, amikor az egyik tagállam munkavállalói egy másik tagállamban nyújtanak szolgáltatásokat.

Or. de

**Módosítás 128
Thomas Händel**

**Irányelvre irányuló javaslat
81 cikk – 1 bekezdés**

A Bizottság által javasolt szöveg

(1) A közbeszerzési dokumentációban az ajánlatkérő **kérheti** az ajánlattevőtől, illetve valamely tagállam **kötelezheti** az ajánlatkérőt arra, hogy kérje az ajánlattevőtől, hogy ajánlatában jelölje meg a szerződésnek azt a részét, amelyre nézve harmadik személlyel alvállalkozói szerződést kíván kötni, valamint a javasolt alvállalkozókat.

Módosítás

(1) A közbeszerzési dokumentációban az ajánlatkérő **kéri** az ajánlattevőtől, illetve valamely tagállam **kötelezi** az ajánlatkérőt arra, hogy kérje az ajánlattevőtől, hogy ajánlatában jelölje meg a szerződésnek azt a részét, amelyre nézve harmadik személlyel alvállalkozói szerződést kíván kötni, valamint a javasolt alvállalkozókat, **továbbá adjon tájékoztatást alvállalkozóiról, ideértve azok nevét, elérhetőségeit és jogi képviselőiket. Az alvállalkozói láncban bekövetkezett bármely változást, illetve bármely új alvállalkozót azonnal jelezni kell az ajánlatkérő szerv felé, ideértve az alvállalkozók nevét, elérhetőségeit és jogi képviselőiket.**

Or. de

**Módosítás 129
Thomas Händel**

**Irányelvre irányuló javaslat
81 cikk – 2 bekezdés**

(2) A tagállamok úgy rendelkezhetnek, hogy az alvállalkozó kérésére - és ha a szerződés jellege azt megengedi - az ajánlatkérő az esedékes kifizetéseket köteles közvetlenül az alvállalkozónak átutalni a fővállalkozó részére teljesített szolgáltatásokért, árukért vagy építési beruházásokért. Ebben az esetben a tagállamok olyan megfelelő mechanizmusokat vezetnek be, amelyek lehetővé teszik, hogy a fővállalkozó kifogást emeljen a jogosulatlan kifizetések ellen. A szóban forgó fizetési módra vonatkozó rendelkezéseket a közbeszerzési dokumentumokban kell meghatározni.

törölve

Or. de

**Módosítás 130
Thomas Händel**

**Irányelvre irányuló javaslat
81 cikk – 3 bekezdés**

(3) Az (1) és a (2) bekezdés nem érinti a fő gazdasági szereplő felelősségét.

(3) Egy alvállalkozó mellett vagy helyett a fővállalkozó és bármely közbelső alvállalkozó kezesként közvetlenül felelhet a munkavállalónak és/vagy a szociális partnerek közös alapjainak vagy intézményeinek minden olyan jogi kötelezettség megszegéséért, mely amiatt következik be, hogy az alvállalkozó nem teljesítette az építési beruházás, szolgáltatásnyújtás vagy árubeszerzés helyszínén alkalmazandó, a munkahelyi egészségről és biztonságról, a társadalombiztosításról és a munkafeltételekről szóló uniós és nemzeti jogszabályokban, rendeletekben vagy közigazgatási rendelkezésekben, választottbírói ítélezési gyakorlatban,

kollektív megállapodásokban és szerződésekben és a XIV. mellékletben felsorolt nemzetközi munkajogi rendelkezésekben megállapított, szociális és foglalkoztatási feltételekre vonatkozó kötelezettségeket; ezek a kötelezettségek olyan határokon átnyúló helyzetekben is alkalmazandók, amikor egy tagállam munkavállalói egy másik tagállamban nyújtanak szolgáltatásokat. Ez minden további feltétel nélkül alkalmazandó akkor is, ha a munkáltató nem lenne közvetlenül hibás.

Or. de

Módosítás 131
Thomas Händel

Irányelvre irányuló javaslat
81 cikk – 3 a bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(3a) A valamely közbeszerzési szerződés teljesítésében részt vevő alvállalkozók maximális száma három egymást követő alvállalkozóra korlátozódik.

Or. de

Módosítás 132
Minodora Cliveti

Irányelvre irányuló javaslat
86 cikk – 1 a bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(1a) Kiemeli, hogy a gazdasági szereplők tekintetében alkalmazandó egyenlő bánásmód és a megkülönböztetésmentesség elve – a tisztességes verseny elvének sérelme nélkül – a korrupció, különösen a vesztegetés megelőzésének alapvetően

fontos eszközei.

Or. en

Módosítás 133
Milan Cabrnoch, Anthea McIntyre

Irányelvre irányuló javaslat
93 cikk

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

[...]

törölve

Or. en